

# Koransuren in arabischer Transliteration und deutscher Übersetzung

## **Sure 001 – Al-Fatiha (Die Eröffnende)**

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
al-ḥamdu li-llāhi rabbi l-‘ālamīn	Alles Lob gebührt Allāh, dem Herrn der Welten,
ar-raḥmāni r-raḥīm	dem Allerbarmer, dem Barmherzigen,
māliki yawmi d-dīn	dem Herrscher am Tage des Gerichts!
‘iyyāka na‘budu wa-‘iyyāka nasta‘īn	Dir allein dienen wir, und Dich allein bitten wir um Hilfe.
ihdinā ṣ-ṣirāṭa l-mustaḳīm	Führe uns den geraden Weg,
ṣirāṭa llaḍīna ‘an‘amta ‘alayhim ḡayri l-maḡḍūbi ‘alayhim wa-lā ḍ-ḍāllīn	den Weg derer, denen Du Gnade erwiesen hast, nicht den Weg derer, die Deinen Zorn erregt haben, und nicht den Weg der Irregehenden.
AMIN	AMEN

## **Sure 097 – Al-Qadr (Die Bestimmung)**

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
‘innā ‘anzalnāhu fī laylati l-qadr	Wahrlich, Wir haben ihn (den Qur‘ān) herabgesandt in der Nacht von Al-Qadr.
wa-mā ‘adrāka mā laylatu l-qadr	Und was lehrt dich wissen, was die Nacht von Al-Qadr ist?
laylatu l-qadri ḡayrun min ‘alfi ṣḡahr	Die Nacht von Al-Qadr ist besser als tausend Monate.
tanazzalu l-malā‘ikatu wa-r-rūḡu fihā bi-‘idni rabbihim min kulli ‘amr	In ihr steigen die Engel und Gabriel herab mit der Erlaubnis ihres Herrn zu jeglichem Geheiß.
salāmun hiya ḡattā maṭala‘i l-fadschr	Frieden ist sie bis zum Anbruch des Frühlichts.

## **Sure 103 – Al-Asr (Der Nachmittag)**

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
wa-l-‘aṣr	Beim Zeitalter!
‘inna l-‘insāna la-fī ḡusr	Der Mensch befindet sich wahrlich in Verlust;
‘illā llaḍīna ‘āmanū wa-‘amilū ṣ-ṣāliḡāti wa-tawāṣaw bi-l-ḡaqqi wa-tawāṣaw bi-ṣ-ṣabr	außer denjenigen, die glauben und rechtschaffene Werke tun und einander die Wahrheit eindringlich empfehlen und einander die Standhaftigkeit empfehlen.

## **Sure 105 – Al-Fil (Der Elefant)**

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
‘a-lam tara kayfa fā‘ala rabbuka bi-‘aṣḡābi l-fil	Hast du nicht gesehen, wie dein Herr mit den Leuten des Elefanten verfahren ist?
‘a-lam yadsch‘al kaydahum fī taḍlīl	Hat Er nicht ihre List misslingen lassen
wa-‘arsala ‘alayhim ṡayran ‘abābīl	und Vögel in Scharen über sie gesandt,
tarmīhim bi-ḡidschāratin min sidschīl	die sie mit brennenden Steinen bewarfen,
fa-dscha‘alahum ka-‘aṣḡfin ma‘kūl	und sie dadurch wie abgefressene Saat gemacht?

**Sure 106 – Quraisch (Die Quraisch)**

Bi-smi llāhi r-rahmāni r-rahīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
li-’ilāfi quraysch	Für die Vereinigung der Quraisch,
’ilāfihim riḥlata sch-schitā’i wa-ṣ-ṣayf	(für) ihre Vereinigung zur Reise in der Karawane des Winters und des Sommers.
fa-l-ya’budū rabba hādā l-bayt	So sollen sie denn dem Herrn dieses Hauses dienen,
allaḍī ’aṭ’amahum min dschū’iū wa-’āmanahum min ḥawf	Der sie speist, nachdem sie gehungert haben, und ihnen Sicherheit gewährt, nachdem sie in Angst lebten!

**Sure 107 – Al-Ma’un (Die Hilfeleistung)**

Bi-smi llāhi r-rahmāni r-rahīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
’a-ra’ayta llaḍī yukaddibu bi-d-dīn	Hast du den gesehen, der das Gericht leugnet?
fa-ḍālika llaḍī yadu’u l-yatīm	Das ist der, der die Waise wegstößt
wa-lā yaḥuḍḍu ’alā ṭa’āmi l-miskīn	und nicht zur Speisung des Armen anspornt.
fa-waylun li-l-muṣallīn	Wehe denjenigen Betenden,
allaḍīna hum ’an ṣalātihim sāhūn	die (mit der Verrichtung) ihres Gebets nachlässig sind,
allaḍīna hum yurā’ūn	die (nur dabei) gesehen werden wollen,
wa-yamna’ūna l-mā’ūn	und die Hilfeleistung verweigern.

**Sure 108 - Al-Kautar (Die Überfülle)**

Bi-smi llāhi r-rahmāni r-rahīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
’innā ’aṭaynāka l-kawṭar	Wahrlich, Wir haben dir die Überfülle gegeben.
fa-ṣalli li-rabbika wa-nḥar	Darum bete zu deinem Herrn und schlachte (Opfertiere).
innā schāni’aka huwa l-’abtar	Wahrlich, der dich hasst, ist es, der (vom Segen der Nachkommenschaft) abgeschnitten ist.

**Sure 109 - Al-Kafirun (Die Ungläubigen)**

Bi-smi llāhi r-rahmāni r-rahīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
qul yā-’ayyuhā l-kāfirūn	Sprich: ”O ihr Ungläubigen!
lā ’a’budu mā ta’budūn	Ich diene nicht dem, dem ihr dient,
wa-lā ’antum ’ābidūna mā ’a’bud	und ihr dient nicht Dem, Dem ich diene.
wa-lā ’ana ’ābidun mā ’abadtum	Und ich werde nicht Diener dessen sein, dem ihr dient,
wa-lā ’antum ’ābidūna mā ’a’bud	und ihr werdet nicht Diener Dessen sein, Dem ich diene.
lakum dīnukum wa-liya dīn	Ihr habt eure Religion, und ich habe meine Religion.“

**Sure 110 - An-Nasr (Die Hilfe)**

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
'idā dschā'a naşru llāhi wa-l-faṭḥ	Wenn die Hilfe Allāhs kommt und der Sieg
wa-ra'ayta n-nāsa yadhūlūna fī dīni llāhi 'afwādscha	und du die Menschen zur Religion Allāhs in Scharen übertreten siehst,
fa-sabbih bi-ḥamdī rabbika wa-stağfirh 'innahū kāna tawwāba	dann lobpreise deinen Herrn und bitte Ihn um Vergebung! Er ist wahrlich Der, Der die Reue annimmt.

**Sure 111 – Al-Masad (Die Palmfasern)**

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
tabbat yadā 'abī lahabin wa-tabb	Zugrunde gehen sollen die Hände Abu Lahabs! Und (auch er selbst) soll zugrunde gehen!
mā 'ağnā 'anhu māluhū wa-mā kasab	Nichts soll ihm sein Vermögen nützen, noch das, was er erworben hat.
sa-yaşlā nāran dāta lahab	Er wird in einem flammenden Feuer brennen
wa-mra'atuhū ḥammālata l-ḥaṭab	und seine Frau wird das Brennholz tragen.
fī dschīdihā ḥablun min masad	Um ihren Hals ist ein Strick aus Palmfasern.

**Sure 112 - Al-Ikhlās (Die aufrichtige Ergebenheit)**

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
qul huwa llāhu 'aḥad	Sprich: "Er ist Allāh, ein Einziger,
allāhu ş-şamad	Allāh, der Absolute, (Ewige, Unabhängige, von Dem alles abhängt).
lam yalid wa-lam yūlad	Er zeugt nicht und ist nicht gezeugt worden,
wa-lam yakun lahū kufuwān 'aḥad	und Ihm ebenbürtig ist keiner."

**Sure 113 – Al-Falaq (Der Tagesanbruch)**

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
qul 'a'ūḍu bi-rabbi l-falaq	Sprich: "Ich nehme meine Zuflucht zum Herrn des Frühlichts
min sharri mā ḥalaq	vor dem Übel dessen, was Er erschaffen hat,
wa-min sharri ġāsiqin 'idā waqab	und vor dem Übel der Dunkelheit, wenn sie hereinbricht,
wa-min sharri n-naffātāti fī l-'uqad	und vor dem Übel der Knotenanbläserinnen
wa-min sharri ḥāsidin 'idā ḥasad	und vor dem Übel eines (jeden) Neiders, wenn er neidet."

**Sure 114 – An-Nas (Die Menschen)**

Bi-smi llāhi r-raḥmāni r-raḥīm	Im Namen Allāhs, des Allerbarmers, des Barmherzigen!
qul 'a'ūḍu bi-rabbi n-nās	Sprich: "Ich nehme meine Zuflucht zum Herrn der Menschen,
maliki n-nās	dem König der Menschen,
'ilāhi n-nās	dem Gott der Menschen
min sharri l-waswāsi l-ḥannās	vor dem Übel des Einflüsterers, der entweicht und wiederkehrt,
allaḍī yuwaswisu fī şudūri n-nās	der den Menschen in die Brust einflüstert,
mina l-dschinnati wa-n-nās	(sei dieser) von den Dschinn oder den Menschen."